

**NSYC-3**

**Version 1 Items for Spanish Cognitive Testing**

**Revised 12-22-16**

**SECCIÓN 1: Contesta las preguntas de esta página.**

ST1. ¿Cuántos miembros del personal explican las normas con claridad?

- Nadie del personal..... 1
- Pocos miembros del personal..... 2
- La mayoría del personal..... 3
- Todo el personal..... 4

ST5. ¿Cuántos miembros del personal les dan a los jóvenes la oportunidad de contar su versión de lo sucedido antes de tomar una decisión?

- Nadie del personal..... 1
- Pocos miembros del personal..... 2
- La mayoría del personal..... 3
- Todo el personal..... 4

ST6. ¿Cuántos miembros del personal actúan con honestidad?

- Nadie del personal..... 1
- Pocos miembros del personal..... 2
- La mayoría del personal..... 3
- Todo el personal..... 4

**SECCIÓN 2: Contesta la pregunta de esta página.**

MV10. [Desde que llegaste/ Durante los últimos 12 meses'] ¿te han reportado o se han presentado cargos en contra tuya por haber desobedecido las reglas de la institución, como por ejemplo, ser respondón, estar fuera de lugar o no seguir las indicaciones?

SÍ..... 1  
NO..... 2

**SECCIÓN 3: Contesta las preguntas de esta página.**

EP1. Después de que llegaste a esta institución, ¿cuándo te enteraste de que está prohibido todo tipo de abuso y acoso sexual?

- El día que llegaste aquí (en las primeras 24 horas)..... 1
- Entre 1 y 10 días después de llegar acá..... 2
- Pasados 10 días después de llegar acá..... 3
- Nunca te dijeron que todo tipo de abuso y acoso sexual  
está prohibido..... 4

EP3. ¿Cómo te dieron información sobre estas reglas?

- |  | <u>SÍ</u> | <u>NO</u> |
|--|-----------|-----------|
| a. Afiches/avisos.....                     | 1         | 2         |
| b. Folleto o volante.....                  | 1         | 2         |
| c. Manual de reglas de la institución..... | 1         | 2         |
| d. Video.....                              | 1         | 2         |
| f. Otra cosa.....                          | 1         | 2         |

EP4. ¿Hay aquí un miembro del personal con quien te sentirías seguro para reportar un incidente de abuso sexual?

- SÍ..... 1
- NO..... 2

**SECCIÓN 4: Contesta las preguntas de esta página.**

MH1. Las siguientes preguntas son acerca de cómo te has sentido en los últimos 30 días. Para cada pregunta, selecciona el número que describe mejor con qué frecuencia te has sentido así.

En los últimos 30 días, ¿con qué frecuencia te sentiste de las siguientes maneras:

<u>del</u> <u>tiempo</u>	Todo <u>el</u>	La mayor Parte	Muy poco	Nunca
	<u>tiempo</u>	<u>tiempo</u>	<u>tiempo</u>	
a. ¿Con qué frecuencia te sentiste nervioso?	1	2	3	4 5
b. ¿Con qué frecuencia te sentiste sin esperanza?	1	2	3	4 5
c. ¿Con qué frecuencia te sentiste inquieto?	1	2	3	4 5
d. ¿Con qué frecuencia te sentiste tan deprimido que nada podía animarte?.....	1	2	3	4 5
e. ¿Con qué frecuencia sentiste que todo te costaba un gran esfuerzo? .....	1	2	3	4 5
f. ¿Con qué frecuencia te sentiste que no valías nada?	1	2	3	4 5

	Con más frecuencia	Con menos frecuencia	Aproximada-mente lo mismo
g. Dijiste que te sentiste de las siguientes maneras en los últimos 30 días.			
• (IF MH1A=1-4) Nervioso			
• (IF MH1B=1-4) Sin esperanza			
• (IF MH1C=1-4) Inquieto			
• (IF MH1D=1-4) Tan deprimido que nada podía animarte			
• (IF MH1E=1-4) Que todo te costaba un gran esfuerzo			
• (IF MH1F=1-4) Despreciable			
Al pensar en todo esto en conjunto, ¿te sentiste así con más <u>frecuencia</u> en los últimos 30 días, de cómo normalmente te sientes, <u>con menos frecuencia</u> que lo normal, o <u>aproximadamente lo mismo</u> que lo normal? .....	1	2	3

**SECCIÓN 5: NO ENCIERRES EN UN CÍRCULO NINGUNA RESPUESTA DE ESTA PÁGINA**

D2. Antes de que tuvieras contacto sexual con este joven, ¿ocurrió alguna de estas cosas?

SÍ      NO

- a. ¿Alguna vez (este joven/alguno de estos jóvenes) te ofreció drogas, cigarrillos, alcohol u otras cosas que están prohibidas en esta institución?..... 1      2
- b. ¿Alguna vez (este joven/alguno de estos jóvenes) te dio dinero u otros regalos especiales? Por "regalo especial", queremos decir algo que probablemente no daría a la mayoría de los demás jóvenes..... 1      2
- c. ¿Alguna vez (este joven/alguno de estos jóvenes) te ofreció protección especial de otros jóvenes? Por "especial", queremos decir que te trató con preferencia o te trató mejor de lo que trata a la mayoría de los demás jóvenes..... 1      2

D18SP. ¿En dónde vivía el otro joven en ese momento?

- En la misma pieza tuya..... 1
- En la misma área donde tu vivías pero no en la misma pieza 2
- En un área distinta a donde tu vivías..... 3

D19SP. ¿Qué tan bien conocías al otro joven en ese momento?

- Únicamente de vista..... 1
- Lo conocías pero no muy bien..... 2
- Muy bien..... 3

D27. ¿Ha tenido ese joven algún tipo de contacto sexual con otro joven en esta institución?

- Sí. Estoy seguro de que ha tenido contacto sexual con otro joven en esta institución..... 1
- Sí. Creo que ha tenido contacto sexual con otro joven, pero no estoy seguro..... 2
- No. No creo que ha tenido contacto sexual con otro joven en esta institución..... 3

D29. En los días después de que esto sucedió, ¿cómo te sentiste al respecto?

- Muy alterado..... 1
- Muy poco alterado..... 2
- Nada alterado..... 3
- Me alegré que esto pasó ..... 4

**NO ENCIERRES EN UN CÍRCULO NINGUNA RESPUESTA DE ESTA PÁGINA**

D30. ¿Te sentiste de alguna de las siguientes maneras después de que esto pasó?

	<u>SÍ</u>	<u>NO</u>
a. ¿Preocupado o ansioso?.....	1	2
b. ¿Enojado?.....	1	2
c. ¿Triste o deprimido?.....	1	2
d. ¿Desamparado?.....	1	2
e. ¿Violado?.....	1	2
f. Como que no podías confiar en la gente.....	1	2
g. Asustado.....	1	2

D31. ¿Te sentiste de alguna de las siguientes maneras después de que esto pasó?

	<u>SÍ</u>	<u>NO</u>
a. Como que en verdad le importabas al otro joven.....	1	2
b. Como que en verdad te importaba el otro joven.....	1	2
c. Como que lograste lo que querías.....	1	2
d. Como que recibirías algo del otro joven a cambio.....	1	2
f. Como que querías que volviera a suceder.....	1	2

D33. Pensando acerca de eso en este momento, ¿cómo te sientes acerca de lo que pasó?

Muy alterado.....	1
Muy poco alterado.....	2
Nada alterado.....	3
Me alegré que esto pasó .....	4

**SECCIÓN 6: NO ENCIERRES EN UN CÍRCULO NINGUNA RESPUESTA DE ESTA PÁGINA**

DI1. Debido a un problema físico, mental o emocional, ¿tienes serias dificultades para concentrarte, recordar cosas o tomar decisiones?

SÍ..... 1  
NO..... 2

DI2. ¿Es la dificultad que tienes debido a un problema físico?

SÍ..... 1  
NO..... 2

DI3. ¿Es la dificultad que tienes debido a un problema mental o emocional?

SÍ..... 1  
NO..... 2

DI8. ¿Alguna vez un médico, un consejero escolar u otro profesional te dijo que tenías...?

	<u>SÍ</u>	<u>NO</u>
a. Trastorno por déficit de atención o Trastorno por déficit de atención con hiperactividad (ADD o ADHD, por sus siglas en inglés) .....	1	2
b. Dislexia.....	1	2
c. Una dificultad de aprendizaje.....	1	2
d. Autismo o síndrome de Asperger.....	1	2
e. Depresión.....	1	2
f. Trastorno de estrés postraumático (PTSD, por sus siglas en inglés)?.....	1	2
g. Otro trastorno de ansiedad, tal como trastorno de angustia, trastorno obsesivo compulsivo (OCD, por sus siglas en inglés), ansiedad social u otro tipo de trastorno de ansiedad.....	1	2
h. Un problema emocional o mental aparte de los enumerados anteriormente.....	1	2

**SECCIÓN 7: Contesta las preguntas de esta página.**

GI1. ¿Qué sexo te asignaron en tu certificado original de nacimiento al momento de tu nacimiento?

- Hombre.....1
- Mujer .....2

GI2. ¿En este momento te describes como hombre, mujer o transexual?

[Algunas personas se describen a sí mismas como transexuales cuando sienten que su identidad de género es diferente que su sexo biológico. Por ejemplo, una persona que nació hombre, pero que siente que es mujer o que vive como si fuera mujer.]

- Hombre..... 1
- Mujer ..... 2
- Transexual..... 3
- Ninguna de estas opciones..... 4
- No estoy seguro..... 5

GI3. [HOMBRES] ¿Te consideras?

- Gay..... 1
- Heterosexual, es decir, no eres gay.. 2
- Bisexual..... 3
- Otro..... 4
- No estoy seguro..... 5

[MUJER] ¿Te consideras?

- Lesbiana o gay..... 1
- Heterosexual, es decir, no eres lesbiana 2
- Bisexual..... 3
- Otro..... 4
- No estoy seguro..... 5

[TRANSEXUAL, NINGUNA DE ESTAS OPCIONES, O NO ESTOY SEGURO]

¿Te consideras?

- Gay o lesbiana..... 1
- Heterosexual, es decir, ni lesbiana ni gay2
- Bisexual..... 3
- Otro..... 4
- No estoy seguro..... 5

**Contesta las preguntas de esta página.**

GI4.<sup>1</sup> Las personas son diferentes en cuanto a la atracción sexual que sienten hacia otras personas. ¿Cuál de las opciones describe mejor lo que sientes?

- Únicamente me atraen los hombres. 1
- Mayormente me atraen los hombres. 2
- Siento la misma atracción por hombres y mujeres..... 3
- Mayormente me atraen las mujeres.. 4
- Únicamente me atraen las mujeres... 5
- NO ESTOY SEGURO..... 6

**SECCIÓN 8: Contesta las preguntas de esta página.**

Las siguientes preguntas son acerca de este lugar y de cómo es vivir aquí.

FL7. La temperatura aquí se suele sentir bien -- no se siente demasiado calor ni demasiado frío.

SÍ.....1  
NO.....2

FL8. Las luces de las habitaciones se apagan o se reducen en la noche cuando los jóvenes están dormidos.

SÍ.....1  
NO.....2

FL9. En esta institución se hace mucho ruido en la noche cuando los jóvenes están dormidos.

SÍ.....1  
NO.....2

FL10. Me permiten ducharme todos los días.

SÍ.....1  
NO.....2

FL12. Se me permite decorar el lugar donde duermo para hacerlo sentir como mi espacio personal.

SÍ.....1  
NO.....2

FL13. Se me permite llevar el cabello como yo quiera.

SÍ.....1  
NO.....2

FL14. Se me permite hablar con otros jóvenes durante las comidas.

SÍ.....1  
NO.....2

FL15. El personal aquí organiza celebraciones para los días de fiestas y/o para los cumpleaños de los jóvenes.

SÍ.....1  
NO.....2